

SAFETY SHOES
ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ



Operation manual
Εγχειρίδιο χρήσης

EN | GR

EN | ENGLISH

1. Overview

This footwear is designed to minimize the risk of injury from the specific hazards as identified by the marking on the particular product (see marking codes below).

However, always remember that **no item of PPE can provide full protection** and care must always be taken while carrying out the risk-related activity.

2. Performance and limitations of use

These products have been tested in accordance with EN ISO 20345:2011 for the types of protection defined on the product by the marking codes explained below. However, always ensure that the footwear is suitable for the intended use.

3. Fitting and sizing

To put on and take off products, always fully undo the fastening system. Only wear footwear of a suitable size. Products which are either too loose or too tight will restrict movement and will not provide the optimum level of protection.

The size of these products is marked on them.

4. Compatibility

To optimize protection, in some instances it may be necessary to use this footwear with additional PPE such as protective trousers or over gaiters. In this case, before carrying out the risk-related activity, consult your supplier to ensure that all your protective products are compatible and suitable for your application.

5. Storage and transport

When not in use, store the footwear in a well-ventilated area away from extremes of temperature. Never store the footwear underneath heavy items or in contact with sharp objects. If the footwear is wet, allow it to dry slowly and naturally away from direct heat sources before placing it into storage. Use suitable protective packaging to transport the footwear, e.g. the original container.

6. Repair

If the footwear becomes damaged, it will NOT provide the optimum level of protection, and therefore should be replaced as soon as is practicable. Never knowingly wear damaged footwear while carrying out a risk related activity. If in doubt about the level of damage consult your supplier before using the footwear.

7. Cleaning

Clean your footwear regularly using high quality cleaning treatments recommended as suitable for the purpose and NEVER use caustic or corrosive cleaning agents.

8. Slip resistance

Slip resistance markings:

- **SRA:** Ceramic tiles + sodium lauryl sulfate
- **SRB:** Steel floor + glycerol
- **SRC:** Combination of SRA + SRB

⚠ WARNING:

Footwear must be worn in combination with trousers to ensure adequate protection of the lower limbs.

9. Insocks

The footwear is supplied with a removable insock or seat sock which was in place during testing. The insock should remain in place whilst the footwear is in use. It should only be replaced by a comparable insock supplied by the original manufacturer.

10. Wearlife

The exact useful life of the product will greatly depend on how and where it is worn and cared for. It is therefore very important that you carefully examine the footwear before use and replace as soon as it appears to be unfit for wear.

Careful attention should be paid to the condition of the upper stitching, wear in the outsole tread pattern and the condition of the upper/outsole bond.

Marking codes explanation

EN ISO 20345:2011 - Safety Footwear

Footwear complying with EN ISO 20345:2011 provides protection for the user's toes against risk of falling objects, risk of crushing.

Toe protection is tested with impact energy: 200 J, compression force: 15000 N

- ▶ **SB** - Basic Safety
Includes toe protection in accordance with EN ISO 20345
- ▶ **Category I Footwear**
Upper made of materials other than rubber or all-polymeric materials.
 - **S1:** Basic safety, Basic safety, closed heel area, antistatic properties, energy absorption in the heel area, oil - and fuel - resistant outsoles
 - **S2:** Basic safety, Basic safety, closed heel area, antistatic properties, energy absorption in the heel area, oil - and fuel - resistant outsoles, water - resistant upper
 - **S3:** Basic safety, Basic safety, closed heel area, antistatic properties,

energy absorption in the heel area, oil - and fuel - resistant outsoles, water-resistant upper, penetration - resistant midsole, cleated (anti-slip) outsole

▶ **Category II Footwear**

Upper made entirely of rubber or all-polymeric materials.

- **S4:** Basic safety, antistatic properties, energy absorption in the heel area, oil - and fuel - resistant outsoles
- **S5:** Basic safety, antistatic properties, energy absorption in the heel area, oil - and fuel - resistant outsoles, penetration - resistant midsole, cleated (anti-slip) outsole

Additional foot protection

The following marking codes indicate the level of protection provided by the footwear.

Whole footwear

Protection offered	Marking
Penetration resistant (1100N)	P
Energy absorption of the seat region (20J)	E
Metatarsal protection (100J)	M
Cut resistance of the upper	CR
Water Resistance	WR
Ankle protection	AN
Electrical properties	
Antistatic - Electrical resistance 0.1 - 1000 M Ω	A
Conductive - Electrical resistance \leq 100 k Ω	C
Resistance to inimical environments	
Cold insulation of the sole complex	CI
Heat insulation of the sole complex	HI

Uppers

Protection offered	Marking
Water penetration and absorption	WRU

Outsoles

Protection offered	Marking
Resistance to hot contact	HRO
Resistance to fuel oil	FO

11. Penetration resistance

Testing of penetration resistance

The penetration resistance of this footwear has been tested in the laboratory using a 4.5 mm diameter nail and a force of 1100 N.

Higher forces, different nails, or smaller diameters increase the risk of penetration. In such cases, alternative protective measures should be considered.

Types of penetration - resistant inserts

Two general types of inserts are available in PPE footwear to provide penetration resistance:

1. Metal Inserts

- Less affected by the shape of the sharp object or hazard (diameter, shape, sharpness).
- Due to construction limitations, they do not cover the entire sole area of the footwear.

2. Non - metallic inserts

- Lighter, more flexible, and provide a larger coverage area compared to metal inserts.

- Penetration resistance may vary depending on the shape or diameter of the sharp object.

For more information on the type of protective insert provided in your footwear, please contact the manufacturer or supplier as detailed in the product instructions.

12. Antistatic footwear

NOTE:

Footwear with electrical properties comes with additional usage instructions, as described below.

Purpose of use

Antistatic footwear should be used when it is necessary to minimize electrostatic accumulation and safely dissipate static charges, thereby reducing the risk of sparks and ignition, for example in environments with flammable substances or vapors.

They are also used when the risk of electric shock from electrical equipment or live parts has not been fully eliminated.

Limitations

Antistatic footwear cannot guarantee complete protection against electric shock, as they provide only resistance between the foot and the floor. If the risk of electric shock has not been fully eliminated, additional protective measures must be taken.

These measures, along with the additional tests described below, should be part of the standard workplace accident prevention procedure.

Electrical resistance

Experience shows that, for antistatic purposes, the discharge path through the footwear should normally have an electrical resistance of less than 1000 M Ω throughout the product's lifespan.

- A value of 100 k Ω is set as the minimum resistance for a new product, to provide limited protection against dangerous electric shock or ignition in case of

defective electrical equipment operating up to 250V.

- Under certain conditions, footwear may provide insufficient protection, and the user must always take additional safety precautions.

Factors affecting performance

Electrical resistance can change significantly due to:

- Bending of the footwear
- Contamination
- Moisture

Therefore, antistatic footwear will not perform properly in wet conditions unless their correct function is ensured. Users are advised to regularly check the electrical resistance.

Category I footwear

Category I footwear can absorb moisture during prolonged use, and in wet conditions they may become conductive. When used in wet conditions, the user must verify the electrical properties before entering a hazard area.

Floor compatibility and insoles

- The floor surface resistance must allow the antistatic footwear to function effectively.
- Do not insert insulating elements between the insole and the foot, except for the recommended sock.
- If an insole or insert is added, the combined footwear + insert system must be tested for electrical resistance to ensure proper protection.

11. Exclusive distribution

PAPADEAS S.A.

Noe st., Mandra Kosta, 19300, Aspropyrgos, Attica, Greece

This safety footwear complies with the EU Regulation for Personal Protective Equipment regulation 2016/425 and meets the requirements of the European standard EN ISO 20345:2011.

It is certified by TS Testing Services UK Ltd, Centre Court, Meridian Business Park, Leicester, LE19 1WD, Notified Body no 0362.

The EU declaration is available from website www.papadeas-sa.gr.

GR | ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1. Επισκόπηση

Αυτά τα υποδήματα έχουν σχεδιαστεί για να ελαχιστοποιούν τον κίνδυνο τραυματισμού από τους συγκεκριμένους κινδύνους όπως προσδιορίζονται από τη σήμανση για το συγκεκριμένο προϊόν (βλέπε τους κωδικούς σήμανσης παρακάτω).

Ωστόσο, να θυμάστε πάντοτε ότι **κανένα προϊόν MMA δεν μπορεί να παρέχει πλήρη προστασία** και ότι πρέπει πάντα να λαμβάνεται μέριμνα κατά την εκτέλεση της σχετικά επικίνδυνης δραστηριότητας.

2. Επιδόσεις και περιορισμοί χρήσης

Τα προϊόντα αυτά έχουν ελεγχθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 20345: 2011 για τους τύπους προστασίας που ορίζονται στο προϊόν από τους κωδικούς σήμανσης που εξηγούνται παρακάτω. Ωστόσο, βεβαιωθείτε πάντοτε ότι τα υποδήματα είναι κατάλληλα για το σκοπό χρήσης.

3. Εφαρμογή και μεγέθη

Για να φορέσετε ή να βγάλετε τα υποδήματα, πάντα να χαλαρώνετε πλήρως τα κορδόνια. Να χρησιμοποιείτε μόνο υποδήματα στο κατάλληλο μέγεθος. Τα υποδήματα που είναι είτε πολύ χαλαρά είτε πολύ σφιχτά θα περιορίσουν την κίνηση και δεν θα παρέχουν το βέλτιστο επίπεδο προστασίας. Το μέγεθος των υποδημάτων αναγράφεται πάνω τους.

4. Συμβατότητα

Για να βελτιστοποιηθεί η προστασία, σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να χρειαστεί να χρησιμοποιήσετε αυτά τα υποδήματα με πρόσθετα MMA όπως προστατευτικά παντελόνια ή γκέτες. Σε αυτή την περίπτωση, πριν εκτελέσετε την επικίνδυνη δραστηριότητα

συμβουλευτείτε τον προμηθευτή σας για να βεβαιωθείτε ότι όλα τα προστατευτικά προϊόντα σας είναι συμβατά και κατάλληλα για την εργασία σας.

5. Αποθήκευση και μεταφορά

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, φυλάξτε τα υποδήματα σε καλά αεριζόμενο χώρο μακριά από ακραίες θερμοκρασίες. Ποτέ μην αποθηκεύετε τα υποδήματα κάτω από βαριά αντικείμενα ή σε επαφή με αιχμηρά αντικείμενα. Εάν τα υποδήματα είναι βρεγμένα, αφήστε τα να στεγνώσουν αργά και φυσικά μακριά από πηγές άμεσης θερμότητας, πριν τα αποθηκεύσετε. Χρησιμοποιήστε κατάλληλη προστατευτική συσκευασία για τη μεταφορά των υποδημάτων, π.χ. το αρχικό κουτί.

6. Επιδιόρθωση

Εάν τα υποδήματα φθαρούν, ΔΕΝ θα παρέχουν το βέλτιστο επίπεδο προστασίας και επομένως θα πρέπει να αντικατασταθούν το συντομότερο δυνατόν. Ποτέ μην φοράτε εν γνώσει σας φθαρμένα υποδήματα κατά τη διάρκεια μιας δραστηριότητας που είναι επικίνδυνη. Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με το επίπεδο φθοράς συμβουλευτείτε τον προμηθευτή σας πριν χρησιμοποιήσετε τα υποδήματα.

7. Καθαρισμός

Καθαρίστε τα υποδήματά σας τακτικά χρησιμοποιώντας υψηλής ποιότητας καθαριστικά τα οποία συστήνονται ως κατάλληλα για αυτό το σκοπό, ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε καυστικά ή διαβρωτικά καθαριστικά.

8. Αντοχή ολίσθησης

Αντιολισθητικότητα:

- **SRA:** Κεραμικά πλακίδια + θεϊκό λαουρυλικό νάτριο
- **SRB:** Χαλύβδινα δάπεδα + γλυκερόλη
- **SRC:** SRA + SRB

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Τα υποδήματα δεν πρέπει να φοριούνται χωρίς παντελόνι, ώστε να παρέχεται επαρκής προστασία των κάτω άκρων.

9. Εσωτερική κάλτσα

Τα υποδήματα είναι εφοδιασμένα με αποσπώμενη κάλτσα ή κάλτσα που τοποθετήθηκε κατά τη διάρκεια των δοκιμών. Η κάλτσα θα πρέπει να παραμένει στη θέση της όταν τα υποδήματα χρησιμοποιούνται. Θα πρέπει να αντικατασταθεί μόνο από μία παρόμοια κάλτσα που μπορεί να προμηθευτείτε από τον αρχικό κατασκευαστή.

10. Διάρκεια ζωής

Η ακριβής ωφέλιμη διάρκεια ζωής των υποδημάτων εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τον τρόπο και τις συνθήκες χρήσης και συντήρησης. Είναι σημαντικό να εξετάζετε προσεκτικά τα υποδήματα πριν από κάθε χρήση και να τα αντικαθιστάτε μόλις εμφανιστούν σημάδια φθοράς ή ακαταλληλότητας.

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στην κατάσταση της άνω ραφής, στη φθορά του νήματος στο πέλμα και στη σύνδεση μεταξύ άνω μέρους και σόλας.

Επεξήγηση κωδικών σήμανσης προστασίας

EN ISO 20345:2011 - Υποδήματα Ασφαλείας

Τα υποδήματα που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN ISO 20345:2011 προστατεύουν τα δάκτυλα του ποδιού του χρήστη από

κίνδυνο πτώσης αντικειμένων ή / και κίνδυνο σύνθλιψης

Η προστασία των δακτύλων δοκιμάζεται με δύναμη κρούσης: 200 J, δύναμη συμπίεσης: 15.000 N

► **SB** - Βασική Ασφάλεια
Περιλαμβάνει προστασία δακτύλων σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 20345.

► **Υποδήματα Κατηγορίας I**
Άνω μέρος από υλικό διαφορετικό από ελαστικά ή πολυμερή υλικά.

- **S1:** Βασική ασφάλεια, κλειστή περιοχή φτέρνας, αντιστατικές ιδιότητες, απορρόφηση ενέργειας στη φτέρνα, σόλες ανθεκτικές σε λάδια και καύσιμα
- **S2:** Βασική ασφάλεια, κλειστή περιοχή φτέρνας, αντιστατικές ιδιότητες, απορρόφηση ενέργειας στη φτέρνα, σόλες ανθεκτικές σε λάδια και καύσιμα, αδιάβροχο άνω μέρος
- **S3:** Βασική ασφάλεια, κλειστή περιοχή φτέρνας, αντιστατικές ιδιότητες, απορρόφηση ενέργειας στη φτέρνα, σόλες ανθεκτικές σε λάδια και καύσιμα, αδιάβροχο άνω μέρος, αντοχή στη διείσδυση της σόλας, σόλες με τρακτερωτή (αντιολισθητική) επιφάνεια

► **Υποδήματα Κατηγορίας II**
Άνω μέρος από εξ ολοκλήρου ελαστικά ή πολυμερή υλικά.

- **S4:** Βασική ασφάλεια, αντιστατικές ιδιότητες, απορρόφηση ενέργειας στη φτέρνα, σόλες ανθεκτικές σε λάδια και καύσιμα
- **S5:** Βασική ασφάλεια, αντιστατικές ιδιότητες, απορρόφηση ενέργειας στη φτέρνα, σόλες ανθεκτικές σε λάδια και καύσιμα, αντοχή στη διείσδυση της σόλας, σόλες με τρακτερωτή (αντιολισθητική) επιφάνεια

Πρόσθετη προστασία ποδιών

Οι ακόλουθοι κωδικοί σήμανσης καθορίζουν το επίπεδο προστασίας που παρέχεται από τα υποδήματα.

Όλο το υπόδημα

Παρεχόμενη προστασία	Σήμανση
Αντοχή στη διείσδυση (1100N)	P
Απορρόφηση ενέργειας της περιοχής κλειστής θέσης (20J)	E
Προστασία μετατάριου (100J)	M
Αντίσταση κοπής άνω μέρους	CR
Αδιαβροχότητα	WR
Προστασία του αστράγαλου	AN
Ηλεκτρικές ιδιότητες	
Αντιστατική - Ηλεκτρική αντίσταση 0.1 - 1000 MΩ	A
Αγωγός - Ηλεκτρική αντίσταση ≤ 100 kΩ	C
Αντοχή σε επιζήμιο περιβάλλον	
Μόνωση σόλας για κρύο	CI
Μόνωση σόλας για ζέστη	HI

Επάνω μέρος

Παρεχόμενη προστασία	Σήμανση
Διείσδυση και απορρόφηση νερού	WRU

Σόλα

Παρεχόμενη προστασία	Σήμανση
Αντοχή σε επαφή με καυτό	HRO
Αντοχή στο λάδι καυσίμου	FO

11. Αντοχή στη διείσδυση

Μέτρηση αντοχής

Η αντοχή στη διείσδυση αυτού του υποδήματος έχει μετρηθεί στο εργαστήριο χρησιμοποιώντας καρφί διαμέτρου 4.5 mm και δύναμη 1100 N.

Ισχυρότερες δυνάμεις, διαφορετικά καρφιά ή μικρότερη διάμετρος θα αυξήσουν τον κίνδυνο διείσδυσης. Σε τέτοιες περιπτώσεις, πρέπει να ληφθούν εναλλακτικά προληπτικά μέτρα για την προστασία των ποδιών.

Τύποι ενθέτων αντοχής στη διείσδυση

Στα υποδήματα ΜΑΠ διατίθενται δύο γενικοί τύποι ενθέτων που προσφέρουν αντοχή στη διείσδυση:

1. Μεταλλικά ενθέτα

- Επηρεάζονται λιγότερο από το σχήμα του αιχμηρού αντικειμένου ή τον κίνδυνο (διάμετρος, σχήμα, αιχμηρότητα).
- Λόγω περιορισμών στην κατασκευή, δεν καλύπτουν ολόκληρη την κάτω επιφάνεια του παπουτσιού.

2. Μη μεταλλικά ενθέτα

- Είναι ελαφρύτερα, πιο εύκαμπτα και παρέχουν μεγαλύτερη επιφάνεια κάλυψης σε σύγκριση με τα μεταλλικά.
- Η αντίσταση διείσδυσης μπορεί να ποικίλει ανάλογα με το σχήμα ή τη διάμετρο του αιχμηρού αντικειμένου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τύπο του ένθετου προστατευτικού που παρέχεται στα υποδήματά σας, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή τον προμηθευτή, όπως αναφέρεται λεπτομερώς στις οδηγίες χρήσης.

12. Αντιστατικά υποδήματα

ⓘ ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Τα υποδήματα που διαθέτουν ηλεκτρικές ιδιότητες συνοδεύονται από επιπλέον οδηγίες χρήσης, όπως περιγράφεται παρακάτω.

Σκοπός χρήσης

Τα αντιστατικά υποδήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται όταν είναι απαραίτητο να ελαχιστοποιηθεί η ηλεκτροστατική συσσώρευση και να απομακρυνθούν τα ηλεκτροστατικά φορτία, μειώνοντας έτσι τον κίνδυνο ανάφλεξης από σπινθήρα, για παράδειγμα σε περιβάλλοντα με εύφλεκτες ουσίες ή ατμούς.

Επιπλέον, χρησιμοποιούνται όταν δεν έχει εξαλειφθεί πλήρως ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας από ηλεκτρικές συσκευές ή ρευματοφόρα μέρη.

Περιορισμοί

Τα αντιστατικά υποδήματα δεν εγγυώνται πλήρη προστασία από ηλεκτροπληξία, καθώς παρέχουν μόνο αντίσταση μεταξύ ποδιού και δαπέδου. Εάν ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας δεν έχει εξαλειφθεί πλήρως, πρέπει να ληφθούν πρόσθετα μέτρα προστασίας.

Αυτά τα μέτρα, μαζί με τις πρόσθετες δοκιμές που περιγράφονται παρακάτω, θα πρέπει να αποτελούν μέρος της συνήθους διαδικασίας πρόληψης ατυχημάτων στον χώρο εργασίας.

Ηλεκτρική αντίσταση

Η εμπειρία δείχνει ότι για αντιστατικούς σκοπούς, η διαδρομή εκκένωσης μέσω του υποδήματος πρέπει κανονικά να έχει ηλεκτρική αντίσταση μικρότερη από 1000 ΜΩ καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

- Η τιμή 100 kΩ ορίζεται ως το χαμηλότερο όριο αντοχής ενός νέου υποδήματος, ώστε να εξασφαλίζεται περιορισμένη προστασία από επικίν-

δυνη ηλεκτροπληξία ή ανάφλεξη σε περίπτωση ελαττωματικής ηλεκτρικής συσκευής έως 250V.

- Υπό ορισμένες συνθήκες, τα υποδήματα μπορεί να παρέχουν ανεπαρκή προστασία, και ο χρήστης πρέπει να λαμβάνει πρόσθετα μέτρα ασφαλείας.

Παράγοντες που επηρεάζουν την απόδοση

Η ηλεκτρική αντίσταση μπορεί να αλλάξει σημαντικά λόγω:

- Κάμψης του υποδήματος
- Μόλυνσης
- Υγρασίας

Συνεπώς, τα αντιστατικά υποδήματα δεν θα λειτουργούν σωστά σε υγρές συνθήκες αν δεν εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία τους. Συνιστάται στον χρήστη να διεξάγει τακτικό έλεγχο της ηλεκτρικής αντίστασης.

Υποδήματα κατηγορίας I

Τα υποδήματα κατηγορίας I μπορούν να απορροφούν υγρασία κατά την παρατεταμένη χρήση και σε υγρές ή βρεγμένες συνθήκες μπορούν να γίνουν αγωγίμα. Εάν χρησιμοποιούνται σε τέτοιες συνθήκες, ο χρήστης πρέπει να ελέγχει τις ηλεκτρικές ιδιότητες πριν εισέλθει σε περιοχή κινδύνου.

Συμβατότητα με δάπεδο και ένθετα

- Η αντίσταση της επιφάνειας του δαπέδου πρέπει να επιτρέπει την αποτελεσματική λειτουργία των αντιστατικών υποδημάτων.
- Κατά τη χρήση, δεν πρέπει να εισάγονται μονωτικά στοιχεία εκτός της ενδεδειγμένης κάλτσας μεταξύ εσωτερικής σόλας και ποδιού.
- Αν τοποθετηθεί ένθετο, πρέπει να ελέγχεται η ηλεκτρική αντίσταση του συνόλου υποδήματος + ένθετο, για να διασφαλίζεται η σωστή προστασία.

13. Αποκλειστική διάθεση

ΠΑΠΑΔΕΑΣ Α.Ε.

Οδός Νόε, Θέση Μάνδρα Κώστα, 19300,
Ασπρόπυργος, Αττική, Ελλάδα

Αυτά τα υποδήματα ασφαλείας συμμορφώνονται με την οδηγία της ΕΕ για τον κανονισμό 2016/425 που αφορά τον εξοπλισμό ατομικής προστασίας και πληρούν τις απαιτήσεις του ευρωπαϊκού προτύπου EN ISO 20345: 2011.

Πιστοποιείται από την TS Testing Services UK Ltd, Centre Court, Meridian Business Park, Leicester, LE19 1WD, Notified Body No 0362.

Η δήλωση της ΕΕ είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα www.papadeas-sa.gr

KRAUSMANN®
DYNAMIC TOOLS
RELIABLE PERFORMANCE

www.KRAUSMANN.gr

